

IDENTIFICAÇÃO

Nome: Teresa de Jesus Nascimento Carvalho Peixoto

Data de Nascimento: 12 de Maio de 1974

Estado Civil: Casada, com dois filhos

Morada: Rua José Falcão, nº 147 - 1º Dto.

4 400 - 192 Vila Nova de Gaia

Telefone: 223 717 374

Telemóvel: 919 769 986

E.mail: tepeixoto@gmail.com / teresa.peixoto@alic.pt

Nº. Contribuinte: 201 620 170

HABILITAÇÕES

Licenciatura bietápica de Tradução e Interpretação, em Inglês e Francês, pelo Instituto Superior de Assistentes e Intérpretes, em 2003.

Frequência do 4º e último semestre do Curso de Estudos Superiores Especializados (CESE) de Interpretação Simultânea, em Inglês e Francês, pelo Instituto Superior de Assistentes e Intérpretes, em 1997 (não concluído apenas por motivos profissionais e porque, entretanto, o curso deixou de existir).

Frequência e conclusão dos 1º, 2º e 3º semestres do Curso de Estudos Superiores Especializados (CESE) de Interpretação Simultânea, em Inglês e Francês, pelo Instituto Superior de Assistentes e Intérpretes, em 1997.

Bacharelato do Curso Superior de Tradutores e Intérpretes, em Inglês e Francês, pelo Instituto Superior de Assistentes e Intérpretes, em 1995.

12º Ano de escolaridade na área de Estudos Humanísticos, da Escola Secundária António Sérgio, em Vila Nova de Gaia, em 1992.

Certificate of Proficiency in English, da Cambridge University, pelo Instituto Britânico do Porto (British Council), em 1992.

HABILITAÇÕES PROFISSIONAIS

Membro Fundador da ALIC – Associação Lusófona dos Intérpretes de Conferência.

Início da atividade como Intérprete a 28 de Junho de 1997, tendo levado a cabo a Interpretação Simultânea de mais de 1200 conferências, simpósios, congressos e auditorias. A variedade de temas abordados é já bastante alargada, incluindo: a Cimeira Ibero-Americana, inauguração do Museu de Serralves, Turismo, Saúde e Medicina (obesidade, urologia, VIH, sida, cirurgia plástica reconstrutiva e estética, cardiologia, enfermagem, geriatria, pediatria, veterinária, medicina dentária, oncologia, etc.), Direito, Organização Hospitalar, Economia e Gestão, Ambiente e Planeamento do Território, Arquitetura, Sector Têxtil, Vinhos, Educação, Desporto, Cultura e Arte, Indústria Automóvel, Transportes, Engenharia Civil (pavimentação de estradas, argamassas, componentes pré-fabricados de betão, climatização, etc.), Religião, Construção, Indústria Fabril, Energia, Agricultura, Lions Club, Gastronomia, Políticas Sociais, Sindicalismo, Indústria Alimentar, Floricultura, Pescas, Cinema, Indústria do Calçado, Tinturaria, Fundação, Drogas, Reciclagem, Requalificação e Musealização, Recuperação de Mobiliário, Biónica, Encontro pela Paz 2008, XVI Congresso do PS, entre outros.

Em paralelo realizou também a Interpretação Simultânea e Consecutiva em várias ações de formação, nomeadamente para a BMW, para a Swatch e para o Hotel Porto Palácio, entre outros.

Apoio, por um curto período de tempo, na organização de conferências para a Agência de Viagens ABREU.

Tradutora freelancer para várias empresas em várias áreas de conhecimento, nomeadamente para a AP Portugal/Apoio XXI, Phala, Traduvários, Gustavo Cudell, Portuguese Business Lda., TTM – Traduções Técnicas do Minho, Cristbet, entre outras.

Sócia-gerente de uma empresa de serviços de apoio a empresas de estudos de mercado de 2005 a 2007.

Revisora, supervisora de estudos directos e supervisora de Hall-Tests, para além de prestar apoio a nível da preparação e distribuição de trabalho, numa empresa de estudos de mercado, a Metris GFK, de Abril de 1999 a Janeiro de 2005.

Tradução do Caderno de Encargos para a construção das instalações para o Centro de Distribuição de Encomendas Postais da UPS no Aeroporto Francisco Sá Carneiro, de Português para Inglês.

Tradução do artigo “Dinâmicas de Transformação e Qualidade do Ambiente Urbano, o Caso da Área Metropolitana do Porto” (Dynamics of Transformation and Quality of the Urban

Environment, the Case of the Metropolitan Area of Porto), pelo Prof. Paulo Manuel Neto da Costa Pinho, da Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto, de Português para Inglês. Secretária da empresa Paulo Pinho, estudos e projetos de planeamento e ambiente, Lda., de Maio de 1996 ao final de Janeiro de 1997. Nesta altura, a empresa Paulo Pinho, Lda. foi integrada na ERM Portugal (Environmental Resources Management Portugal), onde continuou a exercer as mesmas funções até ao final de Junho de 1998.

Secretária do Prof. Doutor Eduardo Guimarães de Oliveira Fernandes, na Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto (FEUP), de 1 de Novembro de 1995 a 29 de Fevereiro de 1996.

OUTRAS INFORMAÇÕES

Carta de condutor de ligeiros desde 1994.

Conhecimento na ótica do utilizador em Microsoft e MacIntosh.

Presidente da Direção da Associação de Pais e Encarregados de Educação da EB1/JI do Maninho (de 2008 a 2013), organizando várias atividades em prol da comunidade escolar (Feira do Livro, Feira de Artesanato, Feira das Flores, Festa da Primavera, Festa da Família, Festas de Final de Ano, etc.), gerindo o ATL da manhã e da tarde em termos de contratação de pessoal e programação de atividades, e representando os pais e encarregados de educação junto das entidades competentes, nomeadamente Divisão de Educação da Câmara Municipal de Gaia, Junta de Freguesia da Madalena, Agrupamento de Escolas da Madalena e FEDAPA Gaia, entre outras.

<https://www.facebook.com/teresajncpeixoto>

https://www.linkedin.com/in/teresapeixoto?trk=nav_responsive_tab_profile

